

# Chronologie

## Januar–März / janvier-mars 2011

### Januar/janvier

**01.01.** Zum 1. Januar übernimmt Frankreich für ein Jahr die Präsidentschaft der G8, des Gremiums der acht größten Industrienationen. Als wichtigstes Ziel der Präsidentschaft nennt die französische Regierung eine Reform des internationalen Währungssystems. Bereits im November 2010 hatte Frankreich den Vorsitz der G20, der Gruppe der wichtigsten Industrie- und Schwellenländer, übernommen.

**03.01.** Drei hochrangige Mitarbeiter des Automobilkonzerns *Renault* werden entlassen. Ihnen wird Spionage vorgeworfen; sie sollen sensible Informationen aus dem zukunftsorientierten

Elektroauto-Programm des Konzerns an Dritte weitergegeben haben. Industrieminister Eric Besson spricht von einem „*Wirtschaftskrieg*“. Der französische Staat hält 15 % der Anteile des Automobilunternehmens..

**08.01.** Das Verteidigungsministerium bestätigt den Tod zweier französischer Geiseln in Niger. Die Geiseln, die am Vorabend aus einem Restaurant der Hauptstadt Niamey entführt worden waren, seien erschossen worden. Bei der Verfolgung der Entführer durch die nigerianische Armee war es zu einem Gefecht gekommen.

**08.01.** Aus Anlass des 15. Todestages von François Mitterrand kommen führende Vertreter

### Scandale alimentaire

Après la découverte en Allemagne, début janvier, d'œufs et de viande de porc contaminés à la dioxine, la ministre de l'Alimentation et de l'Agriculture, Ilse Aigner, promet le 11 janvier de passer au crible toute la chaîne de production des aliments pour animaux et d'améliorer les mécanismes de contrôle. La veille, elle avait tenté de rassurer les consommateurs en affirmant que les taux de dioxine relevés n'étaient pas dangereux pour la santé. Les soupçons se portent sur une société qui produit à la fois des graisses industrielles et des compléments alimentaires pour animaux. Les aliments en question ont été fournis en novembre et décembre 2010 à 25 entreprises. Plus de 4 700 exploitations agricoles de différents *Länder* sont fermées provisoirement à

titre préventif. Le ministère régional de l'Agriculture du Schleswig-Holstein à Kiel révèle le 7 janvier qu'un institut privé avait relevé des taux de dioxine élevés au mois de mars 2010, mais l'information n'avait pas été donnée aux autorités. Quelques ministres régionaux reprochent à leur collègue de Berlin de les avoir informés tardivement. Le président de la Fédération paysanne, Gerd Sonnleitner, estime le 15 janvier à environ 100 millions d'euros le préjudice subi par les agriculteurs à la suite de ce scandale. Le 18, tous les ministres s'accordent sur un plan d'action de 14 points pour une meilleure coordination des contrôles et l'adoption de réglementations plus strictes, y compris au niveau européen. Ilse Aigner présente ce plan aux députés du *Bundestag* dès le lendemain en répondant aux critiques de l'opposition.

Zusammengestellt von Katrin Sold und Odile Winkenjohann, Programm Frankreich / deutsch-französische Beziehungen der Deutschen Gesellschaft für Auswärtige Politik (DGAP), und François Talcly, Journalist.  
Etablie par Katrin Sold et Odile Winkenjohann du programme France / relations franco-allemandes de la société de politique étrangère allemande (DGAP), et par François Talcly, journaliste.

## Vers l'« afghanisation »

Au cours de sa visite à Kaboul le 9 janvier, le ministre des Affaires étrangères, Guido Westerwelle, déclare vouloir continuer à soutenir l'Afghanistan, même après le transfert de responsabilité de la sécurité aux autorités afghanes à la fin de l'année. Berlin assurera la formation de la police, construira des infrastructures et s'engagera dans les domaines de la santé et de l'éducation. Le 12 janvier, le gouvernement allemand décide de prolonger d'un an, jusqu'à février 2012, la mission de la *Bundeswehr* dans ce pays, dans le cadre de la Force internationale d'assistance et de sécurité de l'OTAN (ISAF). Une forte majorité de députés du *Bundestag* donnent leur feu vert le 28 janvier à ce nouveau mandat. L'« afghanisation » doit commencer fin 2011, « si la situation le permet », déclarent les ministres de la Défense et des Affaires étrangères.

Le 19 février, trois soldats allemands sont tués et six autres blessés lors d'un attentat commis contre la *Bundeswehr* dans la province de Baghlan. Quatre autres soldats sont blessés non loin du camp de Kundus. Le 25 mars, le *Bundestag* accepte d'élargir le mandat, avec l'envoi de 300 soldats sur des avions AWACS, afin de permettre aux partenaires de l'Alliance atlantique de participer aux opérations aériennes militaires contre la Libye. Berlin refuse de s'associer à ces raids, son abstention au Conseil de sécurité des Nations-Unies est diversement appréciée dans le monde. Trois semaines après sa nomination, le nouveau ministre de la Défense, Thomas de Maizière, se rend le 26 mars à Kaboul pour rencontrer le président Hamid Karsai et le commandant en chef de l'ISAF, le général américain David Petraeus.

der Sozialistischen Partei (PS) in Jarnac, der Heimatstadt Mitterrands, zusammen. Dabei wird insbesondere an die sozialen Errungenschaften der Ära Mitterrand erinnert, darunter die Einführung des Mindestlohns und des Renteneintrittsalters mit 60 Jahren.

**10.01.** Staatspräsident Sarkozy trifft bei einem Besuch in Washington zu einem Gespräch mit US-Präsident Obama zusammen. Im Zentrum des Austauschs stehen der französische G20-Vorsitz und die Vorbereitung des G20-Gipfeltreffens. Dabei wollen beide Staatschefs über die zentralen Elemente des französischen Programms beraten, darunter Aspekte einer Neuordnung des Weltfinanzsystems, eine Regulierung der Rohstoffmärkte sowie eine Besteuerung von Finanztransaktionen. Weitere Themen sind der Kampf gegen den Terrorismus sowie eine intensiviertere Kooperation in Afrika.

**13.01.** Premierminister Fillon trifft bei einem Besuch in Großbritannien mit seinem Amtskollegen Cameron zusammen. Gegenstand der Gespräche ist die wirtschaftliche Entwicklung und die Ziele der französischen G20-Präsidentschaft. François Fillon betont die Notwendigkeit von Sparmaßnahmen in beiden Ländern. Cameron lehnt jedoch jegliche britische Unterstützung zur Stabilisierung der Eurozone ab. Beide Gesprächspartner betonen in einer gemeinsamen Pressekonferenz die guten Beziehungen zwischen Frankreich und Großbritannien.

**13.01.** Die Nationalversammlung verabschiedet ein Gesetz, nach dem innerhalb eines Zeitraums von drei Jahren die Verwaltungs- und Aufsichtsräte der börsennotierten Unternehmen sowie der Unternehmen mit mehr als fünfzig Millionen Euro Umsatz und 500 Mitarbeitern mindestens zu einem Fünftel mit Frauen besetzt sein müssen. Bis in sechs Jahren muss der Anteil 40 % betragen. Im Falle eines Verstoßes sieht das Gesetz Sanktionen gegen die Unternehmen vor. Auch in Spanien und Norwegen existiert eine gesetzliche Frauenquote.

**15.01.** Am Morgen nach der Flucht des bisherigen tunesischen Präsidenten Ben Ali in Folge der tagelangen Proteste der Bevölkerung unterstreicht Staatspräsident Sarkozy in einem Kommuniqué die Unterstützung Frankreichs für den Willen des tunesischen Volks zu Demokratie und Wandel. Vor dem Rücktritt Ben Alis war die französische Regierung von Opposition und Medien für ihre

Zurückhaltung kritisiert worden. Außenministerin Michèle Alliot-Marie hatte die Nichteinmischung in interne Angelegenheiten eines anderen Staates verteidigt. Laut Medienberichten hatte Frankreich dem geflohenen tunesischen Staatschef das Exil in Frankreich verweigert

**16.01.** Von ihrem Vater Jean-Marie übernimmt Marine Le Pen den Vorsitz der rechtsextremen Partei *Front National* (FN). Sie setzt sich in einer Abstimmung in Tours gegen den Generalsekretär des FN, Bruno Gollnisch, durch. Jean-Marie Le Pen hatte 1979 zum ersten Mal für die französische Präsidentschaft kandidiert, insgesamt war er bei fünf Präsidentschaftswahlkämpfen angetreten. Im Wahlkampf 2012 will Marine Le Pen als Spitzenkandidatin des FN kandidieren.

**18.01.** Mit durchschnittlich 2,01 Kindern pro Frau hat die Geburtenrate in Frankreich im Jahr 2010 den höchsten Wert seit 35 Jahren erreicht, und zum ersten Mal liegt das durchschnittliche Alter der Mütter bei 30 Jahren. Dies belegen Daten des Statistikinstituts INSEE. Die Geburtenrate in Deutschland hatte im Vergleich im Jahr 2009 bei durchschnittlich 1,36 Kindern pro Frau gelegen.

**24.01.** Im Rahmen der dritten Pressekonferenz seiner Amtszeit legt Staatspräsident Sarkozy vor Journalisten und Botschaftern die Grundzüge des französischen Programms für seine G8/G20-Präsidentschaft dar. Zugleich reagiert er offiziell auf die Kritik an dem Verhalten seiner Regierung in der Tunesienkrise und gesteht ein, dass Frankreich die Haltung der tunesischen Bevölkerung unterschätzt habe; er verteidigt mit Verweis auf den Kolonialismus aber zugleich eine „*gewisse Zurückhaltung*“ Frankreichs.

**25.01.** Verteidigungsminister Juppé und der stellvertretende russische Ministerpräsident Igor Setschin unterzeichnen nach zweijährigen Verhandlungen einen Vertrag über den Verkauf von vier französischen Kriegsschiffen an Russland. Davon sollen zwei in Saint-Nazaire und zwei in Sankt Petersburg gebaut werden. Es handelt es sich um eines der größten Rüstungsgeschäfte zwi-

## Economie

Selon l'Agence pour l'Emploi, l'Allemagne comptait à la fin de l'année 2010 3,02 millions de chômeurs, soit 85 000 de plus que le mois précédent, mais 260 000 de moins qu'en décembre 2009. Le taux de chômage est donc de 7,2 %. Les experts estiment que le rythme de la croissance sera cependant moins soutenu que l'an passé. L'Institut allemand de recherche économique (DIW) table le 4 janvier sur une progression de 2,2 % en 2011 contre 3,7 % l'an dernier. Le commerce extérieur reste un important moteur de la croissance économique. Les exportations ont augmenté d'environ 10 % en 2010, et les analystes du DIW prévoient une hausse de 6 % pour 2011, en raison d'une demande accrue des pays émergents, moins touchés par la crise. L'Office des statistiques à Wiesbaden confirme le 12 janvier la tendance : le produit intérieur brut a augmenté de 3,6 % en 2010, après une baisse de 4,7 % l'année précédente. Selon les prévisions de la Fédération des chambres de commerce et d'industrie allemandes (DIHK), publiées le 9 février, la croissance pourrait atteindre 3 % et 300 000 emplois pourraient être créés en 2011. Au quatrième trimestre 2010, un salarié à temps plein gagnait en moyenne 3 261 euros brut par mois, les plus gros salaires étant versés dans le secteur des technologies de l'information et de la communication avec 4 295 euros.

schen einem Mitgliedstaat der NATO und Russland. Im Rahmen der Veröffentlichung geheimer Diplomatendepeschen durch die Enthüllungsplattform *Wikileaks* war bekannt geworden, dass es wegen des geplanten Geschäfts Spannungen zwischen den USA und Frankreich gegeben hatte.

**30.01.** Zu Gast beim Treffen der Staats- und Regierungschefs der Afrikanischen Union in Addis-Abeba fordert Staatspräsident Sarkozy ein Ende der Gewalt in Tunesien und Ägypten und eine friedliche Lösung der Konflikte. Er betont zu-

## Elections régionales

Hambourg 20 février 2011 ; participation : 57,8 %

Capitale régionale	Hambourg	Partis	%	Sièges
Population	1,7 millions	SPD	48,4 (+14,3)	62 (+17)
Coalition sortante	CDU-FDP	CDU	21,9 (–20,7)	28 (–28)
Ministre-président sortant	Christoph Ahlhaus	Verts	11,2 (+1,6)	14 (+2)
Nouveau gouvernement	SPD	FDP	6,7 (+1,9)	9 (+9)
Ministre-président	Olaf Scholz	Die Linke	6,4 (=)	8 (=)

Saxe-Anhalt 20 mars 2011 ; participation : 51,2 %

Capitale régionale	Magdeburg	Partis	%	Sièges
Population	2,3 millions	CDU	32,5 (–3,7)	41 (+1)
Coalition sortante	CDU-SPD	Die Linke	23,7 (–0,4)	29 (+3)
Ministre-président sortant	Wolfgang Böhmer	SPD	21,5 (+0,1)	26 (+2)
Nouvelle coalition	CDU-SPD	Verts	7,1 (+3,5)	9 (+9)
Ministre-président	Reiner Haseloff	FDP	3,8 (–2,9)	0 (–7)

Bade-Wurtemberg 27 mars 2011 ; participation : 66,3 %

Capitale régionale	Stuttgart	Partis	%	Sièges
Population	10,7 millions	CDU	39,0 (–5,2)	60 (–9)
Coalition sortante	CDU-FDP	Verts	24,2 (+12,5)	36 (+19)
Ministre-président sortant	Stefan Mappus	SPD	23,1 (–2,1)	35 (–3)
Nouvelle coalition	Verts-SPD	FDP	5,3 (–5,4)	7 (–8)
Ministre-président	Winfried Kretschmann	Die Linke	2,8 (–0,3)	0 (=)

Rhénanie-Palatinat 27 mars 2011 ; participation : 62,3 %

Capitale régionale	Mayence	Partis	%	Sièges
Population	4,0 millions	SPD	35,7 (–9,9)	42 (–11)
Gouvernement sortant	SPD	CDU	35,2 (+2,4)	41 (+3)
Ministre-président sortant	Kurt Beck	Verts	15,4 (+10,8)	18 (+18)
Nouvelle coalition	SPD-Verts	FDP	4,2 (–3,8)	0 (–10)
Ministre-président	Kurt Beck	Die Linke	3,0 (+0,4)	0 (=)

*Dokumente/Documents* proposera dans son prochain numéro les résultats et l'analyse de l'élection régionale du 22 mai à Brême. L'élection régionale pour le *Landtag* de Mecklembourg-Poméranie occidentale aura lieu le 4 septembre, celle de Berlin le 18 septembre.

### Un nouveau chef de gouvernement en Sarre

Le ministre-président chrétien-démocrate de la Sarre, Peter Müller, à la tête du gouvernement régional de Sarrebruck depuis 1999, a annoncé le 22 janvier 2011 qu'il abandonnerait toutes ses fonctions politiques pour entrer comme juge à la Cour constitutionnelle de Karlsruhe à l'automne 2011.

dem die Bedeutung der Partnerschaft zwischen den afrikanischen Staaten und den Mitgliedern des G8-Gremiums und kündigt an, die Suche nach innovativen Finanzierungsquellen zu Gunsten der afrikanischen Staaten zu einem wichtigen Thema des französischen G20-Vorsitzes zu machen.

## Februar/février

**03.02.** Im Zuge des Besuchs mehrerer Polizeistationen in Orléans hält Staatspräsident Sarkozy eine Rede zur Bekämpfung von Kriminalität und Wiederholungstätern. Vor dem Hintergrund der Ermordung eines 18-jährigen Mädchens durch einen bereits mehrfach vorbestraften Serientäter im Januar kritisiert er das französische Justizsystem. Er hält an seiner Idee fest, das französische Gerichtswesen bis Ende des Jahres durch Schöffengerichte zu ergänzen. Als Reaktion auf diese Rede kündigen die Gewerkschaften des Justizwesens landesweite Streiks an.

**04.02.** Auf dem EU-Gipfel in Brüssel setzen Bundeskanzlerin Merkel und Staatspräsident Sarkozy ihre Idee einer europäischen Wirtschaftsregierung durch. Ziel ist eine stärkere Koordinierung von Löhnen, Renten und Steuern und der Erhalt sowie die Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit der Eurozone. Dazu sollen die 17 Euroländer der EU mindestens einmal jährlich zu gemeinsamen Beratungen zusammenkommen.

**04.02.** Das größte französische Unternehmen für Luxusgüter LVMH teilt mit, dass sein Jahresumsatz für 2010 erstmalig 20 Milliarden Euro überstiegen habe und der Überschuss um 73 % auf 3 Milliarden Euro gesteigert werden konnte. Den größten Zuwachs hatte dabei der Modehersteller *Louis Vuitton* erzielt. Als Grund für die gestiegenen Wachstumsraten nennt das Unternehmen insbesondere die erhöhte Nachfrage auf dem chinesischen Markt.

**07.02.** Staatspräsident Sarkozy, Bundeskanzlerin Merkel und der polnische Präsident Komorowski treffen sich in Warschau und reaktivieren damit die seit längerem unterbrochenen trilatera-

## Une nouvelle armée

Pour la dernière fois depuis plus de 50 ans, 12 150 recrues entament le 3 janvier leur service militaire pour six mois. Le service militaire obligatoire est aboli à dater du 1<sup>er</sup> juillet 2011 et remplacé par un service volontaire de 12 à 23 mois, avec possibilité de quitter les rangs après six mois. La *Bundeswehr* passera ainsi de 240 000 à 170 000 soldats. Le 20 février, l'inspecteur de l'Armée de Terre déplore que seuls 433 volontaires se sont inscrits pour le 1<sup>er</sup> avril, au lieu des 2 000 attendus.

Avec les voix des partis de la coalition gouvernementale, les députés du *Bundestag* adoptent la réforme de l'armée le 24 mars. Le ministère de la Défense, qui compte encore parmi les ministères restés implantés à Bonn, fait lui aussi l'objet de réformes : il doit passer de 3 100 à 1 800 personnes en l'espace de sept ans, selon un projet présenté le 7 février. Un déménagement à Berlin n'est pas prévu. Le 24 février, le ministre des Finances, Wolfgang Schäuble, autorise que les réductions budgétaires de 8,3 milliards d'euros, prévues initialement pour 2014, puissent être réalisées seulement en 2015. En raison des économies, la *Bundeswehr* ne recevra que 40 Airbus 400 M, au lieu des 53 prévus.

len Gipfeltreffen im Rahmen des sogenannten Weimarer Dreiecks. Im Zentrum der Gespräche stehen Themen der europäischen Außen- und Sicherheitspolitik sowie die Politik der östlichen Partnerschaft.

**09.02.** Staatspräsident Sarkozy erklärt während einer Kabinettsitzung, dass Regierungsangehörige künftig ihre Urlaube vorzugsweise in Frankreich verbringen sollen. Grund hierfür ist die Polemik, die um Außenministerin Alliot-Marie und Premierminister Fillon entstanden war. Michèle Alliot-Marie hatte im Dezember während eines privaten Tunesienurlaubs das Flugzeug eines regimennahen Unternehmers genutzt und François Fillon hatte seinen Weihnachtsurlaub auf Einladung von Regierungsbehörden in Ägypten verbracht.

**10.02.** In einer fast dreistündigen Fernsehdebatte auf dem Privatsender TF1 erläutert Nicolas Sarkozy seine politischen Prioritäten bis zu den Präsidentschaftswahlen im Jahr 2012. Im Mittelpunkt stehen insbesondere innenpolitische Themen wie die Bekämpfung der Jugendkriminalität, die Verbesserung des französischen Justizsystems und die damit verbundene Einrichtung von Schöffengerichten; aber auch der Kampf gegen Arbeitslosigkeit, für den zusätzlich 500 Millionen Euro bereitgestellt werden sollen.

**15.02.** Mexikos Regierung sagt die Teilnahme am französischen Mexiko-Jahr mit verschiedenen

kulturellen Veranstaltungen ab, nachdem Staatspräsident Sarkozy entschieden hatte, das Jahr der seit mehr als fünf Jahren in Mexiko inhaftierten Französin Florence Cassez zu widmen. Gleichzeitig hatte er wiederholt ihre Freilassung gefordert. Der Französin, die zu 60 Jahren Haft verurteilt worden war, wird in Mexiko Beteiligung an Entführungen und Erpressungen vorgeworfen. Sie selbst bestreitet die Taten. Kulturminister Frédéric Mitterrand erklärt den Fall nun zur „Staatsaffäre“.

**18.02.** Als Auftakt zum diesjährigen G8- und G20-Jahr unter französischem Vorsitz findet in

### Un ministre sur la défensive

Plusieurs affaires touchent le ministère de la Défense en début d'année. Le ministre, Karl-Theodor zu Guttenberg, promet de faire la lumière sur le scandale des lettres de soldats stationnés en Afghanistan. Elles avaient été ouvertes et certaines d'entre elles étaient parvenues à leurs destinataires sans leur contenu. Par ailleurs, la mort accidentelle le 7 novembre 2010 d'une jeune femme soldat, en formation sur le navire-école de la marine allemande, *Gorch Fock*, fait l'objet d'une enquête sur les conditions de travail entre officiers et soldats, des rumeurs d'abus sexuels ayant été révélées. D'aucuns font état d'une mutinerie lors de cet accident dans le port brésilien de Salvador de Bahia. Le 21 janvier, le capitaine Norbert Schatz, commandant du bateau, est suspendu de ses fonctions, ce qui suscite une lettre de protestation de l'équipage une semaine plus tard. Un autre décès accidentel, survenu le 17 décembre 2010, la veille d'une visite de la chancelière en Afghanistan, est présenté sous une nouvelle version. A l'origine, il avait été fait état d'un maniement maladroit lors du nettoyage de l'arme. En fin de compte, c'est un autre soldat qui aurait tué son camarade par mégarde. Le ministre s'insurge contre les accusations de camouflage. Le rapport du délégué à la défense du *Bundestag*, publié le 25 janvier, énumère près de 5 000 cas de déficits dans l'armée.

Le 16 février, Andreas Fischer-Lescano, professeur de droit à Brême, révèle à la presse que le ministre aurait « oublié » de mentionner les sources de ses citations dans sa thèse soutenue en 2007 à l'université de Bayreuth. Après avoir qualifié d'absurdes ces affirmations, Karl-Theodor zu Guttenberg se rend en Afghanistan, pour la neuvième fois depuis sa nomination à l'automne 2009. L'affaire prend néanmoins des proportions telles que chaque jour apporte son lot de révélations. Le 17 février, l'université de Bayreuth, qui lui avait décerné la meilleure note, exige des explications au ministre qui demande dès le lendemain de renoncer à son titre de docteur, requête acceptée le 23 après deux jours de délibérations. L'opposition demande à la chancelière de se séparer de son ministre au nom de la crédibilité. De plus en plus d'universitaires le qualifient d'imposteur. Une lettre ouverte, signée par 25 000 chercheurs et doctorants, est adressée le 27 à la chancelière pour que le plagiat soit reconnu comme un délit, mais Angela Merkel déclare le lendemain que les erreurs commises dans le cadre du travail universitaire n'ont aucun rapport avec la fonction de ministre – propos vivement critiqués, même dans les rangs de la coalition. Le 1<sup>er</sup> mars, Karl-Theodor zu Guttenberg démissionne de toutes ses fonctions politiques. Il est remplacé par le ministre de l'Intérieur, Thomas de Maizière. Le 13 mars, le capitaine du navire-école est déchargé des accusations lancées contre lui.

Paris ein Treffen der G20-Finanzminister statt. Staatspräsident Sarkozy betont hierbei die Notwendigkeit einer engen Zusammenarbeit aller Länder. Nationale Interessen müssten hintangestellt werden, um wirtschaftliche Ungleichgewichte zu erkennen und zu beseitigen, Finanzmärkte besser regulieren zu können und so einer neuen Wirtschafts- und Finanzkrise vorzubeugen.

**25.02.** Staatspräsident Sarkozy begibt sich im Rahmen der G20-Präsidentschaft in die Türkei und trifft den türkischen Präsidenten Gül zu bilateralen Gesprächen. Ziel ist in erster Linie die Vorbereitung des G20-Gipfeltreffens im November 2011 in Cannes. Weitere Themen betreffen die aktuellen Umbrüche im Nahen Osten und einen möglichen EU-Beitritt der Türkei. Auch wenn er ankündigt, sich den Verhandlungen nicht in den Weg stellen zu wollen, bekräftigt Sarkozy weiterhin die französische Ablehnung einer türkischen EU-Mitgliedschaft und plädiert für eine „privilegierte Partnerschaft“. Zudem erklärt er, dass in diesem Zusammenhang die Union für das Mittelmeer wieder aktiviert werden müsse.

**27.02.** Drei Monate nach seiner letzten Regierungsumbildung besetzt Staatspräsident Sarkozy erneut einige Kabinettsposten um. Außenministerin Alliot-Marie verliert ihren Posten, nachdem sie wegen einer Urlaubsreise nach Tunesien und ihrer Reaktion zu den Umbrüchen im Nahen Osten in die Kritik geraten war. Ersetzt wird sie durch den bisherigen Verteidigungsminister Alain Juppé. Dessen Nachfolger wird Gérard Longuet, bisheriger Fraktionschef der UMP. Auch Innen- und Einwanderungsminister Brice Hortefeux verliert seinen Posten und wird durch den bisherigen Generalsekretär des Elysée-Palastes, Claude Guéant, ersetzt.

**28.02.** Einen Tag nach der Kabinettsumbildung kündigt Staatspräsident Sarkozy weitere Personalentscheidungen an. So folgt dem zum Innenminister berufenen bisherigen Generalsekretär Guéant der bisherige wirtschaftspolitische Berater Xavier Musca im Amt. Er war bislang maßgeblich an der Gestaltung des französischen G8- und G20-Vorsitzes beteiligt.

## Démission à la *Bundesbank*

Jens Weidmann, directeur général de la politique économique à la chancellerie, est désigné le 16 février par le gouvernement de Berlin pour succéder à Axel Weber à la tête de la Banque centrale allemande (*Bundesbank*). Axel Weber avait annoncé la veille sa démission à compter du 30 avril. Président depuis 2004, il avait été pressenti pour succéder à Jean-Claude Trichet comme président de la Banque Centrale Européenne (BCE) de Francfort/Main. Habitué des déclarations fracassantes, il s'était opposé en 2010 au sauvetage de la Grèce et avait critiqué publiquement la décision de la BCE de racheter les obligations d'Etat les plus attaquées de la zone euro. En octobre, il avait demandé de renoncer aux mesures de soutien accordées aux banques. La chancelière Angela Merkel déclare le 16 février qu'elle maintient une candidature allemande à ce poste. Jens Weidmann a dirigé le département politique et d'analyse monétaire de la *Bundesbank* jusqu'en 2006. Il a travaillé auparavant au Fonds Monétaire international (de 1997 à 1999) avant de venir secrétaire général du Conseil des « Cinq Sages » jusqu'en 2003.

## März/mars

**02.03.** Südafrikas Präsident Zuma trifft im Rahmen eines Staatsbesuchs in Frankreich mit Nicolas Sarkozy zusammen. Frankreich hat gegenwärtig den Vorsitz in der G8- und G20-Gruppe inne, während Südafrika kürzlich Mitglied der informellen Gruppe der aufsteigenden Schwellenländer BRICS geworden ist. Neben einer Abstimmung über das G20-Programm Frankreichs führen die beiden Staatschefs Gespräche über den Verkauf französischer Nukleartechnik nach Südafrika.

**03.03.** Bei einem Besuch in der Kathedrale Notre-Dame in Le Puy-en-Velay betont Staatspräsident Sarkozy die Bedeutung des christlichen Erbes Frankreichs. Kurz zuvor hatte er eine neue

## Atome, non merci !

Lorsque les représentants des cinq *Länder* dirigés par le parti social-démocrate (Rhénanie-Palatinat, Berlin, Brandebourg, Brême et Rhénanie du Nord/Westphalie) ont déposé leur plainte le 28 février auprès de la Cour constitutionnelle de Karlsruhe pour que le gouvernement revienne sur sa décision de prolonger la durée d'exploitation des centrales nucléaires sans consulter la Chambre des *Länder* (*Bundesrat*), ils ignoraient que moins de deux semaines plus tard la catastrophe du 11 mars à Fukushima au Japon changerait la donne.

Dès le 14 mars, la chancelière Angela Merkel annonce l'organisation d'un débat sur la question avec les partis de l'opposition, puis décide un moratoire de trois mois pour les sept centrales les plus vieilles du pays, mises en service avant 1980 et dont la durée de vie devait être initialement prolongée de huit années. La coalition gouvernementale à Berlin veut profiter de ce moratoire pour accélérer le passage aux énergies renouvelables. L'opposition qualifie cependant cette mesure de manœuvre électorale avant les élections régionales du 20 et du 27 mars dans trois *Länder*, dont le Bade-Wurtemberg où les Verts, à en croire les sondages, ont toutes les chances de succéder aux chrétiens-démocrates. Des députés estiment par ailleurs que ce moratoire n'est pas légal, car il a été décidé par le gouvernement sans l'accord du *Bundestag*, ce qui constitue à leurs yeux un mépris du parlement.

Angela Merkel fait le 17 mars une déclaration gouvernementale devant les députés pour justifier sa décision. Les groupes parlementaires de la coalition refusent un abandon rapide de la filière nucléaire. Le 18 mars, une huitième centrale, celle de Biblis, est arrêtée à son tour. Lors d'un congrès à Mayence, les Verts demandent

l'arrêt total des 17 réacteurs pour 2017 au plus tard. Le consensus trouvé en 2002 par la coalition du chancelier Schröder avec les Verts prévoyait un arrêt définitif en 2022. Le ministre libéral de l'Economie, Rainer Brüderle, qualifie d'« *hystérique* » la réaction des Allemands au drame de Fukushima.

Le 21 mars, lors d'une rencontre des ministres européens de l'Energie, le commissaire à l'Energie, Günther Oettinger, annonce la mise en place de contrôles des 143 centrales de l'Union européenne. Dans plus de 700 communes allemandes, quelque 140 000 manifestants demandent l'arrêt des réacteurs. Angela Merkel annonce le 22 la création d'un Conseil de sages,

chargé d'analyser les risques du nucléaire. Elle préconise pour sa part un

abandon progressif, mais réfléchi,

du recours à l'énergie atomique.

Le 24 mars, le ministre de l'Economie dément les révélations de la presse, selon lesquelles il aurait qualifié le moratoire de « *tactique électorale* » devant la Fédération de l'Industrie allemande (BDI), laquelle parle d'une

« *erreur dans le procès-verbal* »

de la réunion. De nouvelles manifestations, avec 250 000 participants,

ont lieu le 26, la veille des élections régionales.

Au lendemain du scrutin, qui voit la confirmation des sondages et la victoire des Verts dans le Bade-Wurtemberg et en Rhénanie-Palatinat, le secrétaire général du parti libéral (FDP), Christian Lindner, demande l'arrêt définitif des centrales mises à l'arrêt dans le cadre du moratoire et se voit sévèrement critiqué par ses amis politiques pour ses positions. Plus de 300 chercheurs rédigent une lettre ouverte à l'intention de la chancelière pour que la filière nucléaire soit abandonnée plus rapidement. Angela Merkel fait cependant remarquer qu'il serait « *hypocrite d'abandonner le nucléaire en Allemagne pour importer de l'énergie atomique produite dans d'autres pays* ».



Debatte über Islam und Laizität in der französischen Gesellschaft angekündigt und verkündet, dass der Multikulturalismus in Frankreich gescheitert sei. Premierminister Fillon und Außenminister Juppé warnen vor einer Entgleisung der Debatte. Kritiker werfen Sarkozy vor, im beginnenden Wahlkampf Wähler des rechtsextremen Front National anzusprechen zu wollen.

**07.03.** In Paris beginnt der Prozess gegen Jacques Chirac. Zum ersten Mal steht damit ein ehemaliger Staatspräsident nach Aufhebung seiner Immunität vor Gericht. Chirac wird Veruntreuung öffentlicher Gelder vorgeworfen. Er soll während seiner Zeit als Pariser Bürgermeister Mitarbeiter seiner Partei RPR zum Schein in der Pariser Stadtverwaltung beschäftigt haben.

**08.03.** Nach einer Umfrage des Meinungsforschungsinstitut *Harris Interactive* würde die Vorsitzende und Präsidentschaftskandidatin der rechtsextremen Partei *Front National* (FN), Marine Le Pen, bei demnächst anstehenden Wahlen mit 24 % im ersten Wahlgang den Spitzenplatz vor Nicolas Sarkozy und den möglichen Kandidaten der Sozialistischen Partei Martine Aubry und Dominique Strauss-Kahn belegen. Obwohl die Methoden des Meinungsforschungsinstituts umstritten sind, löst das Ergebnis ein erhebliches Medienecho aus.

**11.03.** In einem Brief an den Präsidenten des Europäischen Rats, Hermann van Rompuy, fordern Staatspräsident Sarkozy und der britische Premierminister Cameron ein härteres Vorgehen gegen den libyschen Machthaber Gaddafi. Sarkozy schließt auf einem Sondergipfel der Staats- und Regierungschefs der EU-Mitgliedstaaten in Brüssel auch einen Militäreinsatz in Libyen nicht aus und fordert die Einrichtung einer Flugverbotszone. Frankreich hatte zuvor als erstes Land den Nationalrat der Aufständischen in Libyen als rechtmäßige Vertretung des Landes anerkannt.

**14.03.** Die Konzernführung des Autoherstellers *Renault* entschuldigt sich offiziell bei drei Managern des Unternehmens, die der Spionage beschuldigt und entlassen worden waren. Ihnen

## Pour un euro stable

Interveniant le 28 janvier devant l'assemblée plénière du Forum économique mondial de Davos, la chancelière énumère les défis que le monde doit relever. 1 400 dirigeants d'entreprises et une trentaine de chefs d'Etat et de gouvernement échangent leurs points de vue. Trois jours plus tôt, Angela Merkel avait reçu le président de la Commission européenne, José Manuel Barroso, près de Berlin pour évoquer la réduction de l'endettement des Etats européens, l'avenir du Pacte de stabilité et de croissance et la compétitivité et économies du Vieux Continent. Le 3 février, dans le cadre des consultations germano-espagnoles à Madrid, elle félicite le gouvernement espagnol d'avoir pris les mesures nécessaires pour stabiliser la monnaie européenne. Le 22 février, lors d'un entretien à Berlin avec le premier ministre grec, c'est à la Grèce qu'elle rend hommage pour les efforts déployés par Athènes après l'aide de 110 milliards d'euros accordée en mai 2010 par l'Union européenne et le Fonds Monétaire International. Lors du Conseil européen de Bruxelles, le 4 février, elle avait présenté avec le président Nicolas Sarkozy un « Pacte de compétitivité » pour renforcer la crédibilité de la zone euro sur les marchés (voir le commentaire de Sylvie Goulard dans ce numéro). Le 24 mars, après avoir fait une déclaration gouvernementale devant le *Bundestag*, elle participe au Conseil européen de Bruxelles qui entérine les propositions formulées en février pour renforcer la compétitivité des pays de l'Eurogroupe et mettre en place un Mécanisme européen de stabilité (MES) d'ici 2013.

war vorgeworfen worden, Informationen über das Elektroautoprogramm des Konzerns weitergegeben zu haben. Die Beschuldigungen, die sich nach Recherchen des Inlandsgeheimdienstes als haltlos erwiesen hatten, sollen von einem Mitarbeiter der Sicherheitsabteilung des Konzerns erfunden worden sein. Kritiker fordern als Konsequenz einen Rücktritt des Konzernchefs Ghosn.

**15.03.** In Reaktion auf die nukleare Katastrophe in Japan kündigt Premierminister Fillon eine Sicherheitsüberprüfung aller französischen Atomkraftwerke an. Dabei soll eine mögliche Überalterung der Anlagen ebenso geprüft werden wie ihre Sicherheit im Fall von Erdbeben und Überschwemmungen. Die Prüfungen sollen von der

Nuklearaufsichtsbehörde ASN durchgeführt werden. Der Anteil der Nuklearenergie an der französischen Stromproduktion beträgt über 80 %.

**19.03.** Am Abend beginnen erste Luftsätze französischer und britischer Kampfjets über libyschem Gebiet. Zunächst handelt es sich dabei um

## Un vent de démocratisation

La chancelière Angela Merkel et de nombreux ministres participent le 1<sup>er</sup> février à Jérusalem aux 3<sup>e</sup> consultations germano-israéliennes. Outre les projets de coopération sur la protection du climat, la culture, les échanges de jeunes et la recherche, c'est l'activité diplomatique qui domine ces entretiens en raison des événements en Egypte. Le mouvement de protestation a des conséquences sur la stabilité d'Israël, estiment d'une même voix la chancelière allemande et le président israélien Shimon Peres. Le 4 février, c'est encore l'Egypte qui est au centre des débats, cette fois à la 47<sup>e</sup> Conférence de Munich sur la sécurité, en présence également d'Angela Merkel qui réaffirme l'absolue nécessité d'une transition guidée par le respect des droits de l'homme. Le 10 février, elle s'entretient avec le nouveau premier ministre tunisien Mohammed Ghannouchi, qui a pris l'initiative de cet échange par téléphone pour présenter ses projets de réforme au gouvernement allemand. La chancelière promet de demander aux entreprises allemandes d'aider la Tunisie à surmonter ses nouveaux défis. Le 23 février, le chef de la diplomatie allemande, Guido Westerwelle, se rend au Caire pour une visite de deux jours, deux semaines seulement après le départ du président Hosni Moubarak. Il entend soutenir le mouvement démocratique égyptien, mais aussi envisager les perspectives de développement économique du pays avec le concours de l'Allemagne. Le 27 février, le président de la République, Christian Wulff, est reçu à Doha par l'émir du Qatar. Il demande la fin des combats en Libye et prône une cohabitation des religions et des cultures dans la région. Une visite à Bahreïn est annulée en raison des manifestations de rues. Le 7 mars, le mi-

nistre des Affaires étrangères plaide en faveur d'un renforcement des sanctions à l'égard du régime de Mouammar Kadhafi, mais réfute l'idée d'une intervention militaire ou d'une zone d'exclusion aérienne que le conseil de sécurité des Nations-Unies, réuni à l'initiative de la France, décide pourtant le 17. L'Allemagne, entrée le 1<sup>er</sup> janvier 2011 comme membre non-permanent du conseil, préfère s'abstenir lors du vote de la résolution, mais déclare que le dictateur libyen doit partir et rendre des comptes sur les crimes commis contre son peuple.

La chancelière est invitée à un sommet organisé le 19 par Paris en présence de nombreux représentants de l'Union européenne, de l'OTAN, de la Ligue arabe et de plusieurs pays arabes. La position allemande suscite une forte controverse au *Bundestag*, où l'opposition sociale-démocrate dénonce une « honte » qui isole l'Allemagne. L'ancien député Vert et ministre des Affaires étrangères, Joschka Fischer, estime le 22 mars que l'attitude de Berlin porte atteinte à la crédibilité de la politique étrangère de l'Allemagne qu'il qualifie de « farce ». Le 25 mars, le *Bundestag* donne son accord pour que des soldats allemands renforcent la mission de surveillance aérienne en Afghanistan afin de délester les soldats de l'OTAN engagés dans la mission contre la Libye. L'Allemagne décide par ailleurs de retirer ses navires de guerre, ainsi que les soldats allemands des AWACS opérant en Méditerranée. En marge de la Conférence internationale de Londres sur la Libye, le chef de la diplomatie allemande reçoit le 31 mars Mahmoud Jibril, chargé des affaires internationales par le Conseil national libyen de transition (CNLT), pour lui proposer le soutien de l'Allemagne dans la réorganisation du pays.

Aufklärungsflüge, später werden Militärfahrzeuge des libyschen Militärs beschossen. Neben etwa 20 französischen Kampffjets sind auch US-amerikanische Einheiten an der Militäraktion beteiligt.

**20.03.** Bei der ersten Runde der Kantonalwahlen in gut der Hälfte der französischen Kantone verzeichnet die Regierungspartei UMP eine deutliche Niederlage, während insbesondere die Sozialistische Partei (PS) Stimmen hinzugewinnt. Die letzte Wahl vor der Präsidentschaftswahl im Jahr 2012 wird als Stimmungstest für die Regierung Sarkozy gewertet.

**24.03.** Die Vorsitzende der Sozialistischen Partei (PS), Martine Aubry, und ihr Parteikollege Laurent Fabius ziehen ihre Unterschriften unter eine Petition zurück, welche die Aussetzung der von der Regierungspartei UMP angesetzten Parlamentsdebatte über die Themen Laizität und Islam fordert. Grund hierfür ist die Unterschrift des Islamwissenschaftlers Tariq Ramadan, dem fundamentalistische Tendenzen vorgeworfen werden.

**25.03.** In Reaktion auf den Reaktorunfall im japanischen Fukushima plant die Europäische Union so genannte Stresstests für alle Europäischen Atomkraftwerke. Staatspräsident Sarkozy kündigt eine Abschaltung aller französischen Atomkraftwerke an, die den Test nicht bestehen werden. Er erwähnt damit zum ersten Mal die Möglichkeit einer sofortigen Stilllegung von Atomkraftwerken. Der älteste französische Reaktor im elsässischen Fessenheim ist seit 1977 am Netz.

**27.03.** Beim zweiten Wahlgang der Kantonalwahlen gehen die Sozialisten als deutliche Sieger hervor und regieren nun in drei Fünfteln der französischen Departements. Der rechtsextreme *Front National* wird drittstärkste Kraft und gewinnt die Stichwahl in zwei Kantonen. Die Wahlbeteiligung liegt bei nur etwa 45 %. Die Wahlen finden nach 222-jähriger Geschichte voraussichtlich zum letzten Mal statt. In Folge der Reform der Gebietskörperschaften, die im Dezember 2010 verabschiedet worden war, sollen die Generalräte der Kantone in ihrer jetzigen Form abgeschafft und durch weniger zahlreiche Gebietsräte ersetzt werden.

### Une essence pas vraiment super

L'introduction du biocarburant E10 en mars 2011 se traduit par un véritable fiasco. Le ministre de l'Economie, celui de l'Environnement et celle des Consommateurs reprochent à l'industrie pétrolière d'avoir semé le doute auprès des automobilistes, placés dans l'impossibilité de savoir, directement à la pompe, si le moteur de leur véhicule est compatible avec le nouveau carburant. Faute d'être vendu, l'E10 (du super avec 10 % d'éthanol) est boycotté par les automobilistes, furieux de devoir faire le plein avec un carburant plus onéreux que le mystérieux E10, lancé sur le marché sans explications. Conséquence : l'industrie annonce le 3 mars qu'elle renonce à ouvrir de nouvelles raffineries pour produire du carburant E10. Un sommet réunit le 8 mars à Berlin tous les acteurs concernés par ce dossier, pour mettre fin au cafouillage, relancer la vente du carburant vert et informer enfin les propriétaires des 3 millions de véhicules qui ne supportent pas l'éthanol obtenu à partir de céréales et de betteraves. En France, le biocarburant E10 est proposé depuis avril 2009 dans les stations-service. Il représente 13 % des ventes.

**28.03.** Laut einer Erhebung, die im Auftrag des Versicherungskonzerns *Axa* durchgeführt worden war, werden 50 % der seit dem Jahr 2007 in Frankreich geborenen Kinder ein Alter von 104 Jahren erreichen. Damit verzeichnet Frankreich die höchste Lebenserwartung in Europa und die zweithöchste weltweit nach Japan.

**29.03.** Gemeinsam mit Vertretern aus vierzig Ländern und mehreren internationalen Organisationen nimmt Staatspräsident Sarkozy in London an einem Sondergipfel zur Lage in Libyen teil. Bereits im Vorfeld des Gipfels hatten sich Sarkozy und der britische Premierminister Cameron in einer gemeinsamen Erklärung an die libysche Bevölkerung gewandt und diese aufgefordert, sich von Gaddafi loszusagen. Außenminister Juppé erklärt, Frankreich schließe die Möglichkeit einer Bewaffnung der Rebellen in Libyen nicht aus.

**29.03.** In Paris beginnt der Prozess gegen den deutschen ehemaligen Arzt Dieter Krombach. Ihm wird vorgeworfen, im Jahr 1982 in Lindau am Bodensee seine Stieftochter Kalinka getötet zu haben. In Deutschland war das Verfahren jedoch eingestellt worden. Der Vater des Mädchens, der Franzose André Bamberski, hatte Krombach im Jahr 2009 entführen und nach Frankreich bringen lassen. Die Rechtmäßigkeit eines Prozesses in Frankreich ist umstritten.

**30.03.** Staatspräsident Sarkozy trifft aus Anlass eines G20-Gipfeltreffens zu einem Staatsbesuch in China ein. Im Zentrum der Gespräche mit dem chinesischen Präsidenten Hu Jintao sowie der Gipfeldebatten steht die Zukunft des internationalen Währungssystems. Sarkozy drängt China zu

einer Eingliederung des Yuan in den Korb der wichtigsten Weltwährungen des Internationalen Währungsfonds.

**31.03.** Der ehemalige Vorsitzende der Sozialistischen Partei (PS), François Hollande, kündigt seine Kandidatur bei den Vorwahlen der Partei um die Präsidentschaftskandidatur für das Jahr 2012 an. Er hatte seine Kandidatur von dem Ergebnis der Kantonalwahlen abhängig gemacht, wo seine Partei (PS) im zweiten Wahlgang die Mehrheit der Stimmen erringen konnte. Nach der ehemaligen Präsidentschaftskandidatin Ségolène Royal und dem sozialistischen Abgeordneten Arnaud Montebourg ist Hollande der dritte Kandidat, der seine Bewerbung um die Präsidentschaftskandidatur angekündigt hat.

## Personalia

**Maria Schneider**, Schauspielerin, stirbt in Paris am 3. Februar im Alter von 58 Jahren. Weltberühmt wurde sie durch ihre Rolle in dem Kultstreifen *Der letzte Tango in Paris* an der Seite von Marlon Brando. Im Laufe ihrer Karriere spielte die französische Schauspielerin in mehr als 20 weiteren Filmen mit.

**François Nourissier**, französischer Journalist und Schriftsteller, stirbt am 15. Februar im Alter von 83 Jahren in Paris. Er war seit 1977 Mitglied und von 1996 bis 2002 Präsident der *Académie Goncourt*. Für sein Werk erhielt er verschiedene Auszeichnungen.

**Annie Girardot**, Schauspielerin, stirbt am 28. Februar in Paris im Alter von 79 Jahren. Sie hatte in mehr als 100 Filmen mitgewirkt und insgesamt drei Mal den Filmpreis *César* gewonnen. Girardot litt in den Jahren vor ihrem Tod an der Alzheimer-Krankheit.

**Maurice Gourdault-Montagne**, ehemaliger Botschafter Frankreichs in Großbritannien, wird am 4. März 2011 neuer französischer Botschafter in Deutschland. Von 2002 bis 2007 war er außenpolitischer Berater von Staatspräsident Chirac.

**Bernd Eichinger**, le plus célèbre des producteurs et metteurs en scène allemands, décède à l'âge de 61 ans à Los Angeles le 25 janvier. Il avait produit quelque 70 films en plus de 30 ans, dont *Le nom de la rose*, *Le parfum* et *Nowhere in Africa*.

**Peter Alexander**, acteur et chanteur autrichien, meurt le 13 février à Vienne, à l'âge de 84 ans. Plus de cent disques, une cinquantaine de films et de nombreux shows télévisés ont fait de lui une icône de la variété dans le monde germanophone.

**Roland Jahn**, est élu le 28 janvier à la direction de l'administration chargée des archives de la *Stasi* (BStU), soit plus de 100 km de dossiers et 1,4 millions de photos, mises à la disposition du public. Il succède le 14 mars à Marianne Birthler.

**Daniel Barenboim**, pianiste et chef d'orchestre israélo-argentin, reçoit à l'opéra *Semper* le 13 février le prix de la ville de Dresde, remis par l'ancien président allemand, Richard von Weizsäcker, dans le cadre des commémorations du 66<sup>e</sup> anniversaire du bombardement de la ville. Ce prix récompense son engagement en faveur du dialogue entre Israéliens et Palestiniens.